

## 価格表

2017年6月

### 日英翻訳単価

翻訳工程	原文形態	
	ワード、テキスト ファイル	スキャン・ファイル その他
(梅)下訳のみ(付加価値作業一切付帯せず)	18円/原文文字	36円/訳文ワード
(竹)チェック工程付き	20円/原文文字	40円/訳文ワード
(松)チェック及びリライト工程付き	23円/原文文字	45円/訳文ワード
(特上)「松」+出版物向けの「現地化」	28円~/原文文字	55円~/訳文ワード

### 英日翻訳（日文400字あたりの単価）

翻訳工程	原文形態	
	ワード、テキスト ファイル	FAX、紙媒体、スキャン・ ファイルその他
チェック工程付き	4,500円/訳出400文字 (34円/原文ワード)	4,700円/訳出400文字
チェック及びリライト工程付き	6,000円~/訳出400文字 (45円/原文ワード)	6,200円~/訳出400文字

### その他の言語

日本語と英語以外の言語については、そのつどお見積もりいたします。

### 翻訳料金についての当社の考え方

翻訳料金は、ご注文の量、納期、納品方法、及びネイティブによるチェックやリライトをどのレベルまでお客様が必要とするかによって変わります。また、長期にわたっての分割納品する場合、毎月定期的なご注文の場合、及び翻訳分野によっても変わります。たとえば、特許、医療、その他特殊分野の翻訳者にしかできない、専門知識を要するご注文の場合などです。ご用途等、ニーズに合わせたご用命をいただくと、最適な費用効果が得られます。

### 品質グレードの推薦適用範囲

- 松 重要なメディア・クリッピング、重要文献、高度な専門知識を要しない法律文章、契約書、広告レビュー、高度な正確さを要する内部文書、公開する文献・文書全般（除・高級出版物）
- 竹 情報収集のためのメディア記事、中程度の正確さを要する内部文書、製品スペック、背景知識を要しないメモ類、など
- 梅 選別のための情報収集、単純内容（ユーザ意見、一覧表など）、その他少々難あっても差支えないもの。（この製品については付加価値作業が一切付帯しませんので、ご注意ください。）
- 特上 出版物、スピーチ原稿等、完全な「現地化」調整を要するもの。版下校正を伴うもの

## その他、ご注意いただきたいこと

見積もりがご要りの場合は、原稿のコピーをサンプルとしてご提供いただくと、正確な見積もりが行えます。原稿全体をご提供いただけない場合、もしくは原稿が大量の場合には、その中から文字数が平均的なページを数ページご提供下さい。見積もりに正確を期すため、そのページが全体量を見極める上で適当かどうかを十分チェックして下さい。

納期は一人の翻訳者が全体を翻訳することを想定してお見積もりいたします。複数の翻訳者が分担して翻訳することも可能ですが、あくまでも大至急の場合か、または翻訳文の一貫性を保持するためにチェックやリライト工程を行う余裕のある場合だけに限ることをお勧めします。

なお、翻訳原稿はなるべく文字の鮮明なものの送付を願います。文字が不鮮明だったり判読できなかったりすると翻訳作業が困難となり、迅速性や正確さに障害を来します。ファックス送信の場合、ファインモードのご使用を、お勧めいたします。

## 追加料金について

種類	追加料率等	内容または条件
管理費	17.5%~50%	翻訳内容が非常に特殊で、例えば別途背景調査が必要な場合、また作業途中で変更が多い、ファックスのやり取りなど普段より重なる場合など、その度合に応じて適用します。「松」「特上」の場合適用せず
緊急翻訳	100%~200%	翻訳者が1日に2,000ワード（英訳）以上、または6,000字（日訳）以上翻訳しなければならない場合、500ワード通常の業務時間内で200ワード/時間を翻訳しなければならないことで即日または翌朝納入の場合などに適用します。（目安としては、立ち上げに最低2時間が必要）
スペシャリスト 料金	30%~	非常に特殊な分野の翻訳で、その業界にとっても新しいものであったり、その企業独特のものであったり、またその製品が一般に知られていない物であるなど、翻訳にあたって特別の知識が必要な場合に適用します。

## コピーチェック及び校正・リライト（英文添削）

	コピーチェック	校正
ハードコピー	14,000円/25行 (52~62文字)	1,600円/A4ページ
テキストファイル	18円/ワード	—
翻訳チェック（いわゆる「ネーティブ・チェック」）	~45円/ワード	—